

*Originalfassung*

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

*Übersetzung / Translation*

**EN USER MANUAL**

**ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO**

**HOLZ- UND METALL SCHLEIFSTAUBAB-  
SAUGTISCH**

**WOOD AND METAL  
SANDING TABLE**

**MESA DE ASPIRACIÓN DE SERRÍN,  
VIRUTAS Y POLVO DE LIJADO METÁLICO**



**SSAT150M / SSAT150H**



# 1 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD

**DE** SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE      **EN** SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS      **ES** SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS



- DE** Anleitung beachten!
- EN** Follow the instructions
- ES** ¡Observe el manual de instrucciones!



- DE** max. zulässige Gewichtsbelastung
- EN** Max. permitted load capacity
- ES** Carga de peso máx. permitida



- DE** Stellen sie sich nicht auf das Produkte bzw. verwenden sie es nicht als Aufstiegshilfe (Leiter).
- EN** Do not stand on the product or do not use the product as a climbing aid (ladder).
- ES** No suba a los productos ni use los productos como dispositivo de ascenso (escalera).


**DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

**EN** **Missing or non-readable safety stickers have to be replaced immediately!**


**ES** **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**

## 2 TECHNIK / TECHNIC / TÉCNICA

### 2.1 Lieferumfang / Delivery Content / Volumen de suministro

	<table border="1"> <thead> <tr> <th>#</th> <th></th> <th>Qty</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Tischrumpf / main body / Cuerpo de la mesa</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Handgriffe / handles / Mangos</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Füße / feet / Patas</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Absauganschlussstutzen / dust collector connection port / Boquilla de conexión del sistema de aspiración</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Montagematerial / hardware / Material de montaje</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Bedienungsanleitung / manual / Instrucciones de uso</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Tischeinlage für Metallbearbeitung / table inlet for metal-sanding / Suplemento de la mesa para el mecanizado de metal</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Tischeinlage für Holzbearbeitung / table inlet for wood-sanding / Suplemento de la mesa para el mecanizado de madera</td> <td>1</td> </tr> </tbody> </table>	#		Qty	1	Tischrumpf / main body / Cuerpo de la mesa	1	2	Handgriffe / handles / Mangos	4	3	Füße / feet / Patas	4	4	Absauganschlussstutzen / dust collector connection port / Boquilla de conexión del sistema de aspiración	1	5	Montagematerial / hardware / Material de montaje	1	6	Bedienungsanleitung / manual / Instrucciones de uso	1	7	Tischeinlage für Metallbearbeitung / table inlet for metal-sanding / Suplemento de la mesa para el mecanizado de metal	6	8	Tischeinlage für Holzbearbeitung / table inlet for wood-sanding / Suplemento de la mesa para el mecanizado de madera	1
#		Qty																										
1	Tischrumpf / main body / Cuerpo de la mesa	1																										
2	Handgriffe / handles / Mangos	4																										
3	Füße / feet / Patas	4																										
4	Absauganschlussstutzen / dust collector connection port / Boquilla de conexión del sistema de aspiración	1																										
5	Montagematerial / hardware / Material de montaje	1																										
6	Bedienungsanleitung / manual / Instrucciones de uso	1																										
7	Tischeinlage für Metallbearbeitung / table inlet for metal-sanding / Suplemento de la mesa para el mecanizado de metal	6																										
8	Tischeinlage für Holzbearbeitung / table inlet for wood-sanding / Suplemento de la mesa para el mecanizado de madera	1																										

## 2.2 Komponenten / Components / Componentes

	<b>1</b>	Tischrumpf / main body / Cuerpo de la mesa
	<b>2</b>	Handgriff / handle / Mango
	<b>3</b>	Füße / feet / Patas
	<b>4</b>	Fixierhebel Tishhöhenverstellung / Fixation lever table height adjustment / Palanca de fijación para el ajuste de altura
	<b>5</b>	Absauganschlusstück / dust collector connection port / Pieza de conexión del sistema de aspiración
	<b>6</b>	Tischeinlage für Metallbearbeitung / table inlet for metal-sanding / Suplemento de la mesa para el mecanizado de metal
	<b>7</b>	Tischeinlage für Holzbearbeitung / table inlet for wood-sanding / Suplemento de la mesa para el mecanizado de madera

## 2.3 Technische Daten / Technical Data / Datos técnicos

		<b>SSAT150M / H</b>
Größe Metallaufschlagetischplatten / dimension metal-table plate / Tableros grandes para metal	mm	1350 x 695 (H)
Größe Holzaufschlagplatte / dimension plywood-plate / Tablero grande para madera	mm	1440 x 800 (M)
Tischhöhe / table height / Altura de la mesa	mm	760 – 1030
Max. Beladung / max. load capacity / Carga máx.	kg	200
Benötigter Volumenstrom Absauganlage / necessary air flow for dust collection system / Volumen necesario para el sistema de aspiración	m <sup>3</sup> /h	1030
Produktdimension / product dimension / Dimensiones del producto	mm	1570 x 1050 x 760-1030
Verpackungsmaße / packaging dimension / Dimensiones del embalaje	mm	1490 x 1000 x 330
Gewicht (Netto) / weight (net) / Peso (neto)	kg	83 (M) / 80 (H)
Gewicht (Brutto) / weight (gross) / Peso (bruto)	kg	89 (M) / 86 (H)

## 2.4 Bestimmungsgemäße Verwendung / Intended use / Uso conforme a las especificaciones

**(DE)** Bestimmungsgemäße Verwendung: Als Schleiftisch zum Anschluss an eine Absauganlage um Holz bzw. Metallstaub bei der Bearbeitung abzusaugen innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

**(EN)** Intended use: As a sanding table for connection to a dust collection system to extract wood or metal dust during processing within the specified technical limits.

**(ES)** Uso conforme a las especificaciones: Como mesa de lijado para conectar en un sistema de aspiración para aspirar serrín, virutas o polvo metálico durante el mecanizado dentro de los límites técnicos.

## 2.5 Verbotene Anwendung / Prohibited use / Uso prohibido

**(DE)**

Nicht aufs Produkt stellen.

Änderungen der Konstruktion.

Betreiben des Produkts außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.

Entfernen der an dem Produkt angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.

Verwenden des Produkts als Aufstiegshilfe (Leiter).

Verwenden des Produktes auf Steigungen und Gefällen.

Betrieb ohne eingeschalteter und verbundener Absauganlage wenn gesundheitsgefährdender Staub bei der Bearbeitung entsteht.

**(EN)**

Do not stand on product.  
Changes to the design.  
Operating the product outside the technical limits specified in this manual.  
Removing the safety markings attached to the product.  
Using the product as a climbing aid.  
Use the product on slopes and inclines.  
Operate the product without connection and switched off dust collection system when health-hazardous dust is generated during machining

**(ES)**

No subir sobre el producto.  
Modificaciones de la construcción.  
Operar el producto fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.  
Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en el producto.  
Uso del producto como dispositivo auxiliar de ascenso (escalera).  
Uso del producto en pendientes y cuestas.  
Funcionamiento sin el sistema de aspiración conectado y encendido cuando se genera polvo insalubre durante el mecanizado.

### **3 PRODUKTSICHERHEITSHINWEISE / PRODUCT SAFETY INFORMATION / INDICACIONES DE SEGURIDAD DEL PRODUCT**

**(DE)** Achten sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand des Produkts und das Schrauben vor Benutzung fest angezogen sind. Verwenden sie das Produkt niemals auf Steigungen, Gefällen als Aufstieg Hilfe und Belasten sie dieses nur innerhalb der angegebenen max. Gewichtsangaben. Verwenden sie für das jeweils zu bearbeitete Material passende Tischauflage (SSAT150M-Auflage für Metalle, SSAT150H für Holz). Für eine ausreichende Absaugleistung muss die angeschlossene Absauganlage die angegebene Absaugleistung erbringen sowie die Verbindung mit einem Absaugschlauch sicher (=gegen Stolpergefahren gesichert und fest verbunden) hergestellt werden.

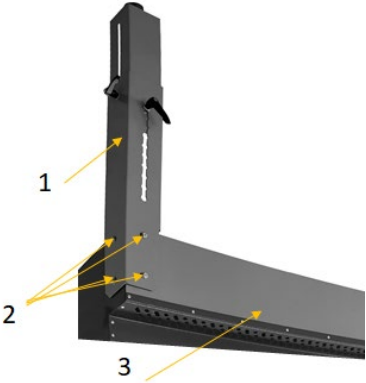

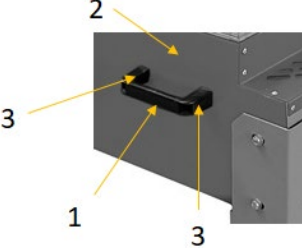
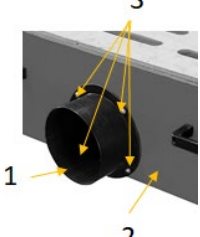
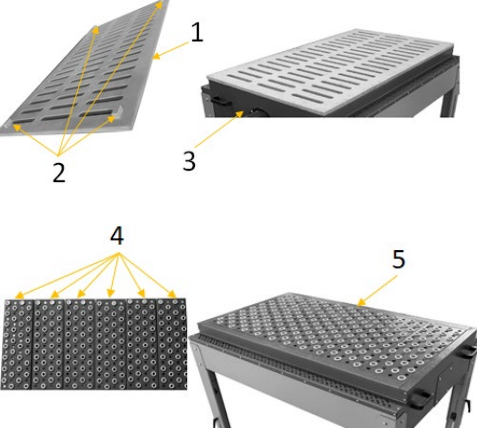
**(EN)** Ensure that the product is in a safe position when working and that bolts are firmly tightened before use. Never use the product as a climbing aid on inclines or slopes and only apply loads to the product within the specified maximum weights. Use the appropriate table support for the material to be processed (SSAT150M support for metals, SSAT150H for wood). For sufficient dust collection capacity, the connected dust collection system must provide the specified capacity and the connection must be made securely (=protected against the risk of tripping and firmly connected) with a suction hose.

**(ES)** Cuando trabaje, asegúrese de que el producto está bien colocado y de que los tornillos están apretados antes de utilizarlo. No utilice nunca el producto como ayuda para subir pendientes o cuestas y cárguelo únicamente dentro de las especificaciones de peso máximo especificadas. Utilice el tablero adecuado para el material a procesar (SSAT150M para metales, SSAT150H para madera). Para garantizar una capacidad de aspiración suficiente, el sistema de aspiración conectado debe proporcionar la capacidad de aspiración especificada y la conexión con una manguera de aspiración debe ser segura (=asegurada contra riesgos de tropiezo y firmemente conectada).



## 4 MONTAGE / ASSEMBLY / MONTAJE

Montage (DE)	
	<p><b>1. Montage Füße</b></p> <p>Für die Montage der Füße den Tischrumpf mit der Tischseite auf einen sauberen Karton legen um etwaige Beschädigungen zu vermeiden. Anschließend die 4 Füße (1) mit je 4 Schrauben (2) pro Seite am Tischrumpf (3) befestigen. Tisch umdrehen und auf die Füße stellen.</p> <p><b>VORSICHT:</b> Tisch ist schwer, 2 Personen sind für diese Tätigkeit notwendig.</p>
	<p><b>2. Einstellung Arbeitshöhe</b></p> <p>Die Arbeitshöhe kann durch Verstellen der Fußhöhe zwischen den min. und max. Werten eingestellt werden.</p> <p>Hierfür an einer Seite die beiden Fixierhebel (1&amp;2) lösen und die untere Fußschiene auf gewünschte Höhenposition stellen, anschließend die beiden Fixierhebel (1&amp;2) fest anziehen und mit den anderen Tischfüßen die gleiche Prozedur wiederholen. Um ein Kippen des Tisches zu vermeiden, Verstellung mit Bedacht und ggf. in mehreren Schritten vornehmen.</p>
	<p><b>3. Montage Handgriffe</b></p> <p>Die vier Handgriffe (1) am Tischrumpf (2) mittels Schrauben (3) befestigen.</p>
	<p><b>4. Montage Absauganschlusstutzen</b></p> <p>Den Absauganschlusstutzen (1) mit 4 Schrauben (3) am Tischrumpf (2) befestigen.</p>
	<p><b>5. Montage von Arbeitsplatte</b></p> <p>Es gibt zwei Arten von Arbeitsplatten, die für den Tisch gewählt werden können.</p> <p><u>Holztisch für Holzbearbeitung</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Holzplatte (1) am Tisch (3) auflegen, sodass diese mit den 4 Blöcken (2) in den Ecken fixiert wird.</li> </ul> <p><u>Metalltisch für die Metallbearbeitung</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Metalltisch besteht aus 6 Segmenten (4), die der Benutzer nacheinander in den Tischrumpf (5) wie abgebildet einsetzen muss.</li> </ul>

Assembly (EN)	
	<p><b>1. Assembly feet</b></p> <p>For the assembly of the feet, place the main body with the table side on a clean cardboard box to avoid possible damage. Then fasten the 4 feet (1) to the main body (3) with 4 screws (2) per side. Turn the table over and put it on the feet.</p> <p><b>CAUTION:</b> Table is heavy, 2 persons are required for this activity.</p>
	<p><b>2. Adjusting table height</b></p> <p>The table height can be set by adjusting the foot height between the min. and max. values.</p> <p>To do this, loosen the two fixing levers (1&amp;2) on one side and set the lower foot rail to the desired height position, then tighten the two fixing levers (1&amp;2) and repeat the same procedure with the other table feet.</p> <p>To avoid tilting of the table, carry out the adjustment carefully and in several steps if necessary.</p>
	<p><b>3. Assemble handle</b></p> <p>Assemble the four handles (1) on the main body (2) with screws (3).</p>
	<p><b>4. Assemble dust collector connection port</b></p> <p>Assemble the dust collector connection port (1) to the table body (2) with 4 screws (3).</p>
	<p><b>5. Assemble of the work-top</b></p> <p>There are two types of work-tops that can be selected for the table.</p> <p><u>Wooden table for woodworking</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Put the wooden plate (1) on the table (3), so that the table is fixed in the corners with the 4 blocks (2).</li> </ul> <p><u>Metal table for metal working</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The metal table consists of 6 segments (4), which the user must insert one after the other into the table body (5) as shown.</li> </ul>

<b>Montaje (ES)</b>	
	<p><b>6. Montaje de los pies</b></p> <p>Para montar las patas, coloque el cuerpo de la mesa con el lado de la mesa sobre una caja de cartón limpia para evitar cualquier daño. A continuación, fije las 4 patas (1) al cuerpo de la mesa (3) con 4 tornillos (2) por cada lado. Dé la vuelta a la mesa y colóquela sobre sus patas.</p> <p><b>ATENCIÓN:</b> La mesa pesa mucho, son necesarias 2 personas para esta tarea.</p>
	<p><b>7. Ajuste de la altura de trabajo</b></p> <p>La altura de trabajo se puede ajustar entre los valores mín. y máx. regulando la altura de las patas.</p> <p>Para ello, afloje las dos palancas de fijación (1 y 2) de un lado y ajuste la barra de la pata inferior a la posición de altura deseada; a continuación, apriete las dos palancas de fijación (1 y 2) y repita el mismo procedimiento con las otras patas de la mesa. Para evitar que la mesa vuelque, ajústela con cuidado y en varios pasos si fuese necesario.</p>
	<p><b>8. Montaje de los mangos</b></p> <p>Fije las cuatro asas (1) en el cuerpo de la mesa (2) con los tornillos (3).</p>
	<p><b>9. Montaje de las boquillas de conexión del sistema de aspiración</b></p> <p>Fije las boquillas de conexión del sistema de aspiración (1) en el cuerpo de la mesa (2) con 4 tornillos (3).</p>
	<p><b>10. Montaje del tablero de trabajo</b></p> <p>Hay dos tipos de tableros de trabajo que se pueden escoger para la mesa.</p> <p><u>Mesa de madera para el mecanizado de madera</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Coloque el tablero de madera (1) en la mesa (3), de forma que se pueda fijar en las esquinas con los 4 bloques (2).</li> </ul> <p><u>Mesa de metal para el mecanizado de metal</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La mesa de metal consta de 6 segmentos (4) que el usuario debe poner en el cuerpo de la mesa (5) uno tras otro como se muestra en la imagen.</li> </ul>

## 5 REINIGUNG / CLEANING / LIMPIEZA

### HINWEIS



**Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!**

Zum Reinigen mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch abwischen.

### NOTICE



**The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the product!**

To clean, wipe down with dry or slightly damp cloth.

### AVISO



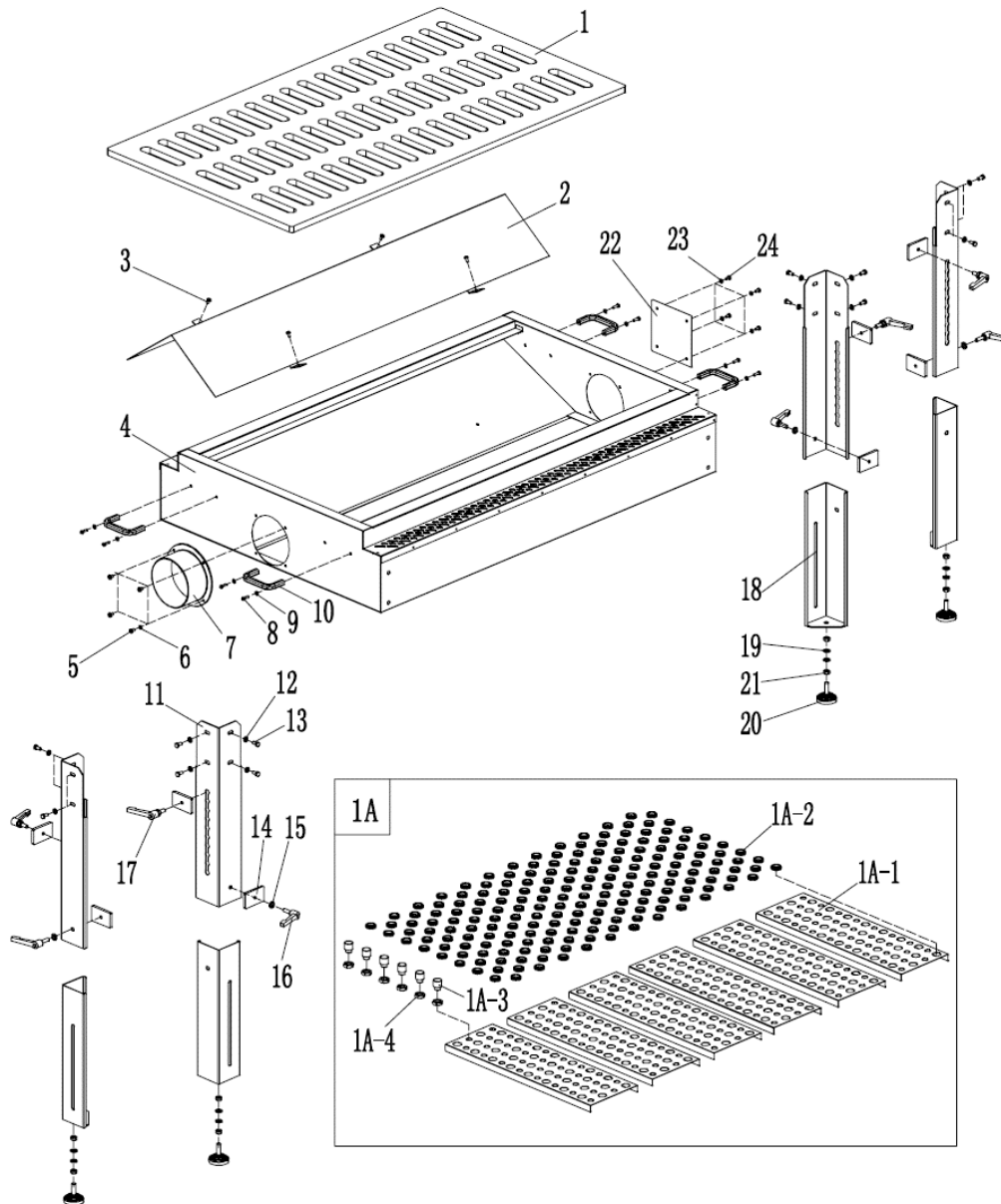
**¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños materiales y dañar la pintura de la máquina!**

Para limpiar, pasar un paño seco o ligeramente húmedo.



## 6 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO

### 6.1 Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece



Part No.	Description	Qty.	Part No.	Description	Qty.
1	Plywood table	1	15	Washer D.10mm	4
2	V-Channel	1	16	Adjustable handle	4
3	Cup head screw M6x12mm	4	17	Special adjustable handle	4
4	Main body	1	18	Lowering leg	8
5	Cup head screw M6x12mm	4	19	Washer D.10mm	4
6	Washer D.6mm	4	20	Adjusting foot	4
7	Dust Outlet	1	21	Nut D.10mm	8
8	Allen bolt M6x26	8	22	Cover plate	8
9	Washer D.6mm	8	23	Washer D.6mm	4
10	Lifting handle	4	24	Cup head screw M6x12mm	4
11	Upper leg	4	1A-1	Steel table	6
12	Washer D.8mm	16	1A-2	Rubber pad	192
13	Hex. bolt M8x25mm	16	1A-3	Stopping plate-plastic	6
14	Locking plate	4	1A-4	Locking nut M20-plastic	6

## 6.2 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas

**(DE)** Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

**Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage**

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

**(EN)** With original Holzmann spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

### NOTICE

**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

**When you place a spare parts order please** use the service formula you can find **in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.**

**Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage**

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

**(ES)** Con las piezas de recambio de Holzmann, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

### AVISO

**¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!**

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias.

**O utilice la opción de pedido online a través del catálogo de piezas de recambio o del formulario de solicitud de piezas de recambio que encontrará en nuestra página web**

[Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.](#)

**(DE)** Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

**(EN)** For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

**(ES)** Encontrará el catálogo electrónico de piezas de recambio en nuestra página web (piezas de recambio)

## 7 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

### 3.) Bestimmungen:

**a)** Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

**b)** Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

**c)** Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

**d)** Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Geschäftspartnern selbst. Durch Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen.

**e)** Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

**f)** Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

**g)** Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar.

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

## 8 WARRANTY GUIDELINES (EN)

### 1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH garants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date). In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

### 3.) Regulations:

**a)** Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

**b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

**c)** Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

**d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

**e)** After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

**f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.

**g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

## 9 GARANTÍA (ES)

### 1.) Garantía:

La empresa HOLZMANN concede a los componentes eléctricos y mecánicos una garantía de 2 años para uso amateur. Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, HOLZMANN reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

### 2.) Notificación:

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN. De lo contrario, HOLZMANN no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

### 3.) Disposiciones:

**a)** Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

**b)** La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

**c)** Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

**d)** Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: Uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

**e)** Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

**f)** Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN.

**g)** Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

### 4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Holzmann se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Holzmann insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.